



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1137
6 October 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 6 ОКТЯБРЯ 1994 НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства я хотел бы обратить Ваше внимание на заявление, сделанное официальным представителем в конце совместного заседания Совета революционного командования и Центрального комитета партии Баас, проходившего под председательством Саддама Хусейна. Это заявление было передано багдадским радио в четверг 6 октября 1994 года в 14 ч. 30 м.

Это официально переданное заявление содержит в себе явную и недвусмысленную угрозу не только Кувейту, но и отношениям Ирака с Организацией Объединенных Наций, в том что касается выполнения им резолюций Совета Безопасности, имеющих отношение к совершенной им агрессии против Кувейта, поскольку в нем решительно утверждается, что (я цитирую): "Несмотря на выполнение Ираком всех требований и понесенный им материальный и моральный ущерб как в научной, так и практической области, те, кто таит злые намерения, а именно американская администрация, которой Председатель Специальной комиссии г-н Рольф Экеус оказывает содействие и обеспечивает необходимое прикрытие, продолжают упорствовать в своем стремлении нанести ущерб Ираку. Эта администрация и те, кто сотрудничает с ней в регионе, и прежде всего правители Кувейта, преисполнены решимости всеми силами сохранить эмбарго, с тем чтобы уничтожить как можно больше жителей Ирака, проводя политику голода и лишений. Эта политика направлена на то, чтобы лишить борющийся иракский народ медикаментов и основных предметов, необходимых для удовлетворения его жизненных потребностей и осуществления прав человека". В заявлении далее говорится (я цитирую): "С учетом этого положения, а также моральной и конституционной ответственности иракского руководства оно не имеет иной альтернативы, кроме как пересмотреть свою позицию, с тем чтобы восстановить справедливость и избавить иракский народ от причиненных ему страданий".

Кувейт, исходя из горького опыта, который он приобрел в своих отношениях с этим агрессивным режимом, предостерегает международное сообщество о том, что этот режим, возможно, вынашивает планы отказаться от выполнения правовых обязательств, взятых в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, которая предусматривает прекращение огня, и вновь совершить какой-либо акт агрессии против

суверенитета и независимости Кувейта. Эта недвусмысленная угроза в адрес Кувейта, а также выдвинутые в заявлении обвинения в адрес отдельных членов Совета Безопасности и Председателя Специальной комиссии по ликвидации оружия массового уничтожения, имеющегося у Ирака, г-на Рольфа Экеуса, должны быть со всей серьезностью восприняты Советом Безопасности, которому следует принять соответствующие меры, поскольку, если исходить из нашего опыта в отношении политики Ирака, целей, которые он преследует, и его манеры действовать, прибегая ко всяческим проволочкам, – как это, несомненно, уже известно членам Совета Безопасности – Ирак всегда пытается подготовить почву для решений, которые он принимает. С учетом вышесказанного мы просим Совет Безопасности использовать свои полномочия и дать ответ на эти угрозы, выступить с их осуждением и просить Ирак воздержаться от их повторения и выполнить положения всех резолюций Совета Безопасности, имеющих отношение к совершенной им агрессии против Кувейта.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед А. АБУЛХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

ВО ИМЯ АЛЛАХА МИЛОСТИВОГО, МИЛОСЕРДНОГО

Президент Саддам Хусейн провел совместное заседание Совета революционного командования и иракского руководства Партии арабского социалистического возрождения - Баас. В конце заседания официальный представитель сделал Иракскому информационному агентству следующее заявление:

Министр иностранных дел г-н Мухаммед Саид ас-Саххаф и директор Управления военной промышленности генерал-лейтенант Амер Рашид проинформировали Совет революционного командования и иракское руководство Партии о результатах своей встречи с Председателем Специальной комиссии Совета Безопасности Рольфом Экеусом. Обсуждение результатов этой встречи Советом революционного командования и иракским руководством Партии показало правильность сделанных ранее выводов о том, что, несмотря на выполнение Ираком всех требований и понесенный им материальный и моральный ущерб как в научной, так и практической области, те, кто таит злые намерения, а именно американская администрация, которой Председатель Специальной комиссии г-н Рольф Экеус оказывает содействие и обеспечивает необходимое прикрытие, продолжают упорствовать в своем стремлении нанести ущерб Ираку. Эта администрация и те, кто сотрудничает с ней в регионе, и прежде всего правители Кувейта, преисполнены решимости всеми силами сохранить эмбарго, с тем чтобы уничтожить как можно больше жителей Ирака, проводя политику голода и лишений. Эта политика направлена на то, чтобы лишить борющийся иракский народ медикаментов и основных предметов, необходимых для удовлетворения его жизненных потребностей и осуществления прав человека. С учетом этого положения, а также моральной и конституционной ответственности иракского руководства оно не имеет иной альтернативы, как пересмотреть свою позицию, с тем чтобы восстановить справедливость и избавить иракский народ от причиненных ему страданий, несмотря на ясность нынешней ситуации. Как мы вкратце отметили выше и несмотря на отсутствие доверия в отношениях с Председателем Специальной комиссии г-ном Рольфом Экеусом, а также отсутствие доверия в отношениях с некоторыми членами Совета Безопасности на начальном этапе в результате нашего горького опыта общения с ними, мы будем ждать до 10 октября 1994 года, а затем каждая сторона возьмет на себя ответственность за свою собственную позицию.

Аллах всемогущ.
